Jud

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Ἰούδας,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος,	ἀδελφὸς	δὲ	Ἰακώβου,	τοῖς	ἐν
Ioudas	wa–Iēsoû	Christoû	mtumwa	ndugu	na	wa–Iakṓbou	kwa–wale	katika
G2455	G2424	G5547	G1401	G0080	G1161	G2385	G3588	G1722

Θεῷ	Πατρὶ	ἠγαπημένοις,	καὶ	Ἰησοῦ	Χριστῷ	τετηρημένοις	κλητοῖς.
Mungu	Baba	waliopendwa	na	wa–Iēsoû	Christō	waliohifadhiwa	walioitwa
G2316	G3962	G0025	G2532	G2424	G5547	G5083	G2822

> Yuda, mtumwa wa Yesu Kristo na nduguye Yakobo: Kwa wale walioitwa, wapendwa katika Mungu Baba na kuhifadhiwa salama ndani ya Yesu Kristo:

2

ἔλεος	ὑμῖν,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	ἀγάπη	πληθυνθείη.
rehema	kwenu	na	amani	na	upendo	viongezeke
G1656	G4771	G2532	G1515	G2532	G0026	G4129

> Rehema, amani na upendo viwe kwenu kwa wingi.

3

Ἀγαπητοί,	πᾶσαν	σπουδὴν	ποιούμενος	γράφειν	ὑμῖν	περὶ	τῆς
Wapendwa	kwa–bidii–yote	juhudi	nikifanya	kuandika	kwenu	kuhusu	ya
G0027	G3956	G4710	G4160	G1125	G4771	G4012	G3588

κοινῆς	ἡμῶν	σωτηρίας,	ἀνάγκην	ἔσχον	γράψαι	ὑμῖν,	παρακαλῶν
ya–pamoja	yetu	wokovu	lazima	nilikuwa–na	kuandika	kwenu	nikiwasihi
G2839	G1473	G4991	G0318	G2192	G1125	G4771	G3870

ἐπαγωνίζεσθαι	τῇ	ἅπαξ	παραδοθείσῃ	τοῖς	ἁγίοις	πίστει.
kupigana–kwa–bidii	kwa	mara–moja	iliyokabidhiwa	kwa–wale	watakatifu	imani
G1864	G3588	G0530	G3860	G3588	G0040	G4102

> Wapendwa, ingawa nilikuwa ninatamani sana kuwaandikia kuhusu wokovu ambao tunaushiriki sisi sote, niliona imenipasa kuwaandikia na kuwasihi kwamba mwitetee imani iliyokabidhiwa watakatifu kwa nafasi moja itoshayo.

4

παρεισέδυσαν	γάρ	τινες	ἄνθρωποι,	οἱ	πάλαι	προγεγραμμένοι	εἰς	
wamejipenyeza	kwa–maana	baadhi–ya	watu	wale	zamani	walioandikwa–kabla	kwa	
G3921	G1063	G5100	G0444	G3588	G3819	G4270	G1519	

τοῦτο	τὸ	κρίμα;	ἀσεβεῖς	τὴν,	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	χάριτα,
hii	ya	hukumu	wasiomcha–Mungu	ya	ya	Mungu	wetu	neema
G3778	G3588	G2917	G0765	G3588	G3588	G2316	G1473	G5485

μετατιθέντες	εἰς	ἀσέλγειαν,	καὶ	τὸν	μόνον	Δεσπότην,	καὶ	Κύριον	ἡμῶν,
wakibadilisha	kuwa	ufisadi	na	yule	pekee	Bwana–Mkuu	na	Bwana	wetu
G3346	G1519	G0766	G2532	G3588	G3441	G1203	G2532	G2962	G1473

Ἰησοῦν	Χριστὸν,	ἀρνούμενοι.
Iēsoûn	Christón	wakimkana
G2424	G5547	G0720

> Kwa kuwa kuna watu waliojipenyeza kwa siri katikati yenu, watu walioandikiwa tangu zamani hukumu hii, waovu, wapotoshao neema ya Mungu wetu kuwa ufisadi wakimkana yeye aliye Bwana wetu wa pekee, Bwana Yesu Kristo.

5

Ὑπομνῆσαι	δὲ	ὑμᾶς	βούλομαι,	εἰδότας	‹ὑμᾶς›	ἅπαξ	«πάντα,	ὅτι	[ὁ]
Kuwakumbusha	lakini	ninyi	nataka	mkijua	ninyi	mara-moja	yote	kwamba	yule
G5279	G1161	G4771	G1014	G1492	G4771	G0530	G3956	G3754	G3588

Κύριος»	λαὸν	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου	σώσας,	τὸ	δεύτερον	τοὺς	μὴ	πιστεύσαντας,
Bwana	watu	kutoka	nchi	ya-Misri	akiokoa	kwa	mara-ya-pili	wale	hawaku	amini
G2962	G2992	G1537	G1093	G0125	G4982	G3588	G1208	G3588	G3361	G4100

ἀπώλεσεν.	
aliwaangamiza	
G0622	

> Ingawa mmekwisha kujua haya yote, nataka niwakumbushe kuwa Bwana akiisha kuwaokoa watu wake kutoka nchi ya Misri, baadaye aliwaangamiza wale ambao hawakuamini.

6

ἀγγέλους	τε,	τοὺς	μὴ	τηρήσαντας	τὴν	ἑαυτῶν	ἀρχὴν,	ἀλλὰ
malaika	pia	wale	hawaku	hifadhi	ya	yao-wenyewe	mamlaka	bali
G0032	G5037	G3588	G3361	G5083	G3588	G1438	G0746	G0235

ἀπολιπόντας	τὸ	ἴδιον	οἰκητήριον,	εἰς	κρίσιν	μεγάλης	ἡμέρας,
walioiacha	ya	yao-wenyewe	makao	kwa	hukumu	ya-siku-kuu	ya-siku
G0620	G3588	G2398	G3613	G1519	G2920	G3173	G2250

δεσμοῖς	ἀϊδίοις	ὑπὸ	ζόφον	τετήρηκεν;
kwa-minyororo	ya-milele	chini-ya	giza	amewahifadhi
G1199	G0126	G5259	G2217	G5083

> Nao malaika ambao hawakulinda nafasi zao, lakini wakayaacha makao yao, hawa amewaweka katika giza, wakiwa wamefungwa kwa minyororo ya milele kwa ajili ya hukumu Siku ile kuu.

7

ὡς	Σόδομα	καὶ	Γόμορρα,	καὶ	αἱ	περὶ	αὐτὰς	πόλεις,	τὸν	ὅμοιον
kama	Sódoma	na	Gómorra	na	zile	karibu-na	hizo	miji	kwa	sawa-na
G5613	G4670	G2532	G1116	G2532	G3588	G4012	G0846	G4172	G3588	G3664

τρόπον	τούτοις	ἐκπορνεύσασαι,	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ὀπίσω	σαρκὸς	ἑτέρας,
njia	hizi	wakizini	na	wakifuata	nyuma-ya	mwili	mwingine
G5158	G3778	G1608	G2532	G0565	G3694	G4561	G2087

πρόκειται	δεῖγμα,	πυρὸς	αἰωνίου	δίκην	ὑπέχουσαι.
zimewekwa-mbele	mfano	ya-moto	wa-milele	adhabu	zikipata
G4295	G1164	G4442	G0166	G1349	G5254

> Vivyo hivyo, Sodoma na Gomora na pia ile miji iliyokuwa kandokando, ambayo kwa jinsi moja na hao, walijifurahisha kwa uasherati na kufuata tamaa za mwili zisizo za asili, waliwekwa wawe mfano kwa kuadhibiwa katika moto wa milele.

8

Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν
Vivyo-hivyo	hakika	pia	hawa	waotaji	mwili	kwa-upande-mmoja
G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303

μιαίνουσιν,	κυριότητα	δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.
wanatiwa-unajisi	mamlaka	na	wanakataa	utukufu	na	wanakufuru
G3392	G2963	G1161	G0114	G1391	G1161	G0987

> Vivyo hivyo, hawa waotao ndoto huutia mwili unajisi, hukataa kuwa chini ya mamlaka na kunena mabaya juu ya wenye mamlaka.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
yule lakini Michaél yule malaika–mkuu wakati na ibilisi akishindana
G3588 G1161 G3413 G3588 G0743 G3753 G3588 G1228 G1252

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν
alijadiliana kuhusu ya Mōusḗōs mwili hakuthubutu kuthubutu hukumu
G1256 G4012 G3588 G3475 G4983 G3756 G5111 G2920

ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
kuleta ya–kukufuru bali alisema Akukemee wewe Bwana
G2018 G0988 G0235 G3004 G2008 G4771 G2962

> Lakini hata malaika mkuu Mikaeli alipokuwa anashindana na ibilisi juu ya mwili wa Mose, hakuthubutu kumlaumu, bali alimwambia, “Bwana na akukemee!”

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ
hawa lakini yoyote kwa–upande–mmoja hawajui wanajua wanakufuru yoyote lakini
G3778 G1161 G3745 G3303 G3756 G1492 G0987 G3745 G1161

φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῷα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις
kwa–asili kama yale yasiyo–na–akili wanyama wanaelewa katika haya
G5447 G5613 G3588 G0249 G2226 G1987 G1722 G3778

φθείρονται.
wanajiangamiza
G5351

> Lakini watu hawa hunena mabaya dhidi ya mambo wasiyoyafahamu. Na katika mambo yale wanayoyafahamu kwa hisia kama wanyama wasio na akili, hayo ndiyo hasa yanayowaharibu.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ
ole wao kwa–sababu katika njia ya Kain walienda na katika
G3759 G0846 G3754 G3588 G3598 G3588 G2535 G4198 G2532 G3588

πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε
upotovu ya Balaám kwa–ujira walimiminika na katika uasi ya Koré
G4106 G3588 G0903 G3408 G1632 G2532 G3588 G0485 G3588 G2879

ἀπώλοντο.
waliangamia
G0622

> Ole wao! Kwa kuwa wanaifuata njia ya Kaini, wamekimbilia faida katika kosa la Balaamu na kuangamia katika uasi wa Kora.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες;
Hawa ni wale katika zile karamu–za–upendo zenu miamba–iliyofichika
G3778 G1510 G3588 G1722 G3588 G0026 G4771 G4694

συνευωχούμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ
wakila–pamoja bila–hofu wao–wenyewe wakijilisha mawingu yasiyo–na–maji na
G4910 G0870 G1438 G4165 G3507 G0504 G5259

ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα,
upepo yakipelekwa miti ya–vuli isiyo–na–matunda mara–mbili iliyokufa
G0417 G3911 G1186 G5352 G0175 G1364 G0599

ἐκριζωθέντα;
iliyong'olewa
G1610

> Watu hawa ni dosari katika karamu zenu za upendo, wakila pamoja nanyi bila hofu, wakijilisha pasipo hofu. Wao ni mawingu yasiyokuwa na maji, yakichukuliwa na upepo, miti isiyo na matunda wakati wa mapukutiko, ambayo hunyauka, iliyokufa mara mbili na kung’olewa kabisa.

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
mawimbi makali ya-bahari yakipukutisha-povu zile zao-wenyewe aibu nyota
G2949 G0066 G2281 G1890 G3588 G1438 G0152 G0792

πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
zinazotangatanga ambazo ya giza ya giza-totoro kwa milele limehifadhiwa
G4107 G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G1519 G0165 G5083

> Wao ni mawimbi makali ya bahari, yakitoa povu la aibu yao wenyewe, ni nyota zipoteazo, ambao weusi wa giza ndio akiba waliowekewa milele.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἑνὼχ, λέγων:
Alitabiri na pia hawa wa-saba kutoka-kwa Adám Henốch akisema
G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004

Ἰδοὺ, ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
Tazama alikuja Bwana pamoja-na watakatifu makumi-elfu zake
G3708 G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

> Enoki, mtu wa saba kuanzia Adamu alitoa unabii kuhusu watu hawa, akisema: “Tazama, Bwana anakuja pamoja na maelfu kwa maelfu ya watakatifu wake,

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς,
kufanya hukumu juu-ya wote na kuwashutumu wote wale wasiomcha-Mungu
G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765

περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν
kuhusu yote ya matendo ya-kutomcha-Mungu yao ambayo
G4012 G3956 G3588 G2041 G0763 G0846 G3739

ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν
walitenda-bila-kumcha-Mungu na kuhusu yote ya maneno-makali ambayo
G0764 G2532 G4012 G3956 G3588 G4642 G3739

ἐλάλησαν κατ’ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
walisema dhidi-yake yake wenye-dhambi wasiomcha-Mungu
G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

> ili kumhukumu kila mmoja na kuwapatiliza wote wasiomcha Mungu kwa matendo yao yote ya uasi waliyoyatenda, pamoja na maneno yote ya kuchukiza ambayo wenye dhambi wamesema dhidi yake.”

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν
Hawa ni wanung'unikaji walalamikaji kulingana-na zile tamaa zao
G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846

πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα,
wakienda na ya kinywa chao kinasema majivuno wakisifu nyuso
G4198 G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383

ὠφελείας χάριν.
kwa-faida kwa-sababu-ya
G5622 G5484

> Watu hawa ni wenye kunung’unika na wenye kutafuta makosa; wao hufuata tamaa zao mbaya, hujisifu kwa maneno makuu kuhusu wao wenyewe na kuwasifu mno watu wenye vyeo kwa ajili ya kujipatia faida.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν
Ninyi lakini wapendwa kumbukeni zile maneno zile zilizosemwa-kabla na wale
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259 G3588

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
mitume wa Bwana wetu Iēsoû Christoû
G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Lakini ninyi wapenzi, kumbukeni yale mitume wa Bwana Yesu Kristo waliyonena zamani.

18

ὅτι	ἔλεγον	ὑμῖν,	[ὅτι]	Ἐπ’	ἐσχάτου	τοῦ	χρόνου	ἔσονται
kwamba	walikuwa–wakisema	kwenu	kwamba	Katika	mwisho	wa	wakati	watakuwepo
G3754	G3004	G4771	G3754	G1909	G2078	G3588	G5550	G1510

ἐμπαῖκται,	κατὰ	τὰς	ἑαυτῶν	ἐπιθυμίας	πορευόμενοι,	τῶν
wadhihaki	kulingana–na	zile	zao–wenyewe	tamaa	wakienda	za
G1703	G2596	G3588	G1438	G1939	G4198	G3588

ἀσεβειῶν.
kutomcha–Mungu
G0763

Kwa kuwa waliwaambia, “Siku za mwisho kutakuwa na watu wenye kudhihaki, watakaofuata tamaa zao wenyewe za upotovu.”

19

Οὗτοί	εἰσιν	οἱ	ἀποδιορίζοντες,	ψυχικοί,	Πνεῦμα	μὴ	ἔχοντες.
Hawa	ni	wale	wanaosababisha–migawanyiko	wa–kidunia	Roho	hawana	wenye
G3778	G1510	G3588	G0592	G5591	G4151	G3361	G2192

Hawa ndio watu wanaowagawa ninyi, wafuatao tamaa zao za asili, wala hawana Roho.

20

ὑμεῖς	δέ,	ἀγαπητοί,	ἐποικοδομοῦντες	ἑαυτοὺς,	τῇ	ἁγιωτάτῃ	ὑμῶν	πίστει
ninyi	lakini	wapendwa	mkijijenga	wenyewe	katika	takatifu–sana	yenu	imani
G4771	G1161	G0027	G2026	G1438	G3588	G0040	G4771	G4102

ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	προσευχόμενοι;
katika	Roho	Mtakatifu	mkisali
G1722	G4151	G0040	G4336

Lakini ninyi wapendwa, jijengeni katika imani yenu iliyo takatifu sana tena ombeni katika Roho Mtakatifu.

21

ἑαυτοὺς	ἐν	ἀγάπῃ	Θεοῦ	τηρήσατε,	προσδεχόμενοι	τὸ	ἔλεος	τοῦ
wenyewe	katika	upendo	wa–Mungu	jihifadhini	mkingojea	ya	rehema	ya
G1438	G1722	G0026	G2316	G5083	G4327	G3588	G1656	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
Bwana	wetu	Iēsoû	Christoû	kwa	uzima	wa–milele
G2962	G1473	G2424	G5547	G1519	G2222	G0166

Jilindeni katika upendo wa Mungu mkitazamia kwa furaha rehema ya Bwana wetu Yesu Kristo ili awalete katika uzima wa milele.

22

καὶ	οὓς	μὲν	ἐλεᾶτε,	διακρινομένους;
na	wengine	kwa–upande–mmoja	wahurumieni	wanaosita
G2532	G3739	G3303	G1653	G1252

Wahurumieni walio na mashaka;

23

‹οὓς	δὲ›	σῴζετε,	ἐκ	πυρὸς	ἁρπάζοντες;	οὓς	δὲ	ἐλεᾶτε
wengine	lakini	okoeni	kutoka	motoni	mkinyakua	wengine	lakini	wahurumieni
G3739	G1161	G4982	G1537	G4442	G0726	G3739	G1161	G1653

ἐν	φόβῳ,	μισοῦντες	καὶ	τὸν	ἀπὸ	τῆς	σαρκὸς	ἐσπιλωμένον	χιτῶνα.
katika	hofu	mkichukia	hata	lile	kutoka	kwa	mwili	lililochafuliwa	vazi
G1722	G5401	G3404	G2532	G3588	G0575	G3588	G4561	G4695	G5509

wengine waokoeni kwa kuwanyakua kutoka kwenye moto; nao wengine wahurumieni mkiwa na hofu, mkichukia hata vazi lenye mawaa na kutiwa unajisi na mwili.

24

Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ὑμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	στῆσαι
Kwake	lakini	awezaye	kuwahifadhi	ninyi	bila–kujikwaa	na	kuwasimamisha
G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	G2476

κατενώπιον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν	ἀγαλλιάσει,
mbele–ya	ya	utukufu	wake	bila–lawama	katika	furaha–kuu
G2714	G3588	G1391	G0846	G0299	G1722	G0020

> Kwake yeye awezaye kuwalinda ninyi msianguke na kuwaleta mbele za utukufu wake mkuu bila dosari na kwa furaha ipitayo kiasi:

25

μόνῳ	Θεῷ	Σωτῆρι	ἡμῶν,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	δόξα,
pekee	Mungu	Mwokozi	wetu	kupitia	Iēsoû	Christoû	wa	Bwana	wetu	utukufu
G3441	G2316	G4990	G1473	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473	G1391

μεγαλωσύνη,	κράτος,	καὶ	ἐξουσία,	πρὸ	παντὸς	τοῦ	αἰῶνος	καὶ	νῦν,	καὶ
ukuu	nguvu	na	mamlaka	kabla–ya	kila	ya	wakati	na	sasa	na
G3172	G2904	G2532	G1849	G4253	G3956	G3588	G0165	G2532	G3568	G2532

εἰς	πάντας	τοὺς	αἰῶνας.	ἀμήν.
hadi	yote	yale	nyakati	Amina
G1519	G3956	G3588	G0165	G0281

> kwake yeye Mungu pekee Mwokozi wetu, kwa Yesu Kristo Bwana wetu, utukufu, ukuu, uweza na mamlaka ni vyake tangu milele, sasa na hata milele! Amen.